

Kính gửi quý phụ huynh

Ủy ban Giáo dục Thành phố Nagoya

Thông báo về Hỗ trợ chi phí học tập (phần từ tháng 9 năm 2025 - tháng 8 năm 2026)

Thành phố Nagoya đang tiến hành hoạt động hỗ trợ các chi phí cần thiết cho việc học tập tại trường ví dụ như chi phí bữa ăn trưa tại trường và chi phí đồ dùng học tập, v.v. cho những người gặp khó khăn trong việc cho trẻ đi học tiểu học và trung học cơ sở vì lý do kinh tế. **Cần phải nộp đơn xin cấp để được nhận hỗ trợ này.**

1. Đối tượng được chứng nhận (Mục số ② là điều kiện áp dụng cho những hộ gia đình mà tất cả các thành viên đã bị đình chỉ hoặc bị chấm dứt nhận trợ cấp sinh hoạt.)

- (1) Người cần được bảo hộ theo quy định của Luật bảo hộ cuộc sống
- (2) Người đã bị dừng hoặc hủy trợ cấp bảo hộ cuộc sống
(* Không áp dụng đối với trường hợp bị hủy vì lý do thay đổi hộ gia đình (tái hôn, v.v..))
- (3) Người đã được cấp trợ cấp nuôi con
(* Không áp dụng đối với các khoản phụ cấp khác ví dụ như Trợ cấp trẻ em và Trợ cấp gia đình đơn thân, v.v..)
- (4) Những người có thu nhập thấp hơn mức tiêu chuẩn trong bảng dưới đây

Trong trường hợp hộ 4 người có thu nhập năm **đến**
tầm 590 vạn Yên thì hộ đó là đối tượng được hỗ trợ.

Số người của hộ	Hộ 2 người	Hộ 3 người	Hộ 4 người	Hộ 5 người	Hộ 6 người	Hộ 7 người trở lên
Số tiền thu nhập cơ bản	3.218.000 yên	3.456.000 yên	4.178.000 yên	4.850.000 yên	5.376.000 yên	Tính thêm 455.000 yên (cho mỗi người tăng lên)

[Khi tổng số tiền tính bằng tổng thu nhập của mỗi thành viên trong gia đình trong năm 2024 (tháng 1 đến tháng 12) trừ đi 100.000 yên ít hơn mức thu nhập tiêu chuẩn bên trên.]

***“Thu nhập” được sử dụng trong thẩm định là “Số tiền tổng thu nhập” được ghi trên giấy chứng nhận thuế môi trường rừng, thuế đóng cho tỉnh, thuế thị dân. Không phải là khoản tiền thu nhập cả năm.**

Tham khảo: "Số tiền sau khi khấu trừ thu nhập lương" trên Phiếu kê khai thu nhập và khấu trừ thuế, "Số tiền tổng thu nhập" được ghi trong Thông báo quyết định thuế môi trường rừng, thuế nộp cho tỉnh, thuế thị dân, "Tổng số tiền thu nhập" trong Tờ khai thuế, v.v.

*** Khái niệm “Hộ gia đình” trong hỗ trợ chi phí học tập bao gồm tất cả những người sống trong cùng một nhà.** Dù ông bà, v.v có kinh tế và Phiếu cư dân riêng nhưng nếu sống chung cùng một nhà vẫn được coi là cùng hộ gia đình. Người không sống cùng một nhà do đi làm xa nhà, v.v. nhưng là người gánh vác kinh tế chính của hộ gia đình đó thì cũng được tính là cùng hộ gia đình.

* Nếu thu nhập giảm mạnh do những tình huống không thể tránh khỏi như người duy trì sinh kế bị thương, bệnh hoặc thất nghiệp (sa thải, phá sản), sẽ có trường hợp được xem xét ngay cả khi thu nhập vượt quá mức tiêu chuẩn. Vui lòng trao đổi với trường học. (Không áp dụng cho nghỉ hưu / nghỉ việc vì lý do cá nhân.)

* Nếu gia đình đến Nhật sau ngày 2 tháng 1 năm 2025 và không thể xuất trình giấy tờ chứng minh (các loại giấy tờ cần thiết), vui lòng trao đổi với nhà trường.

Do tác động của giá cả tăng vọt, chúng tôi đang nâng mức thu nhập tiêu chuẩn vào thời điểm hiện tại.

2. Thời gian chứng nhận

Thời hạn chứng nhận là từ tháng mà đơn đăng ký được tiếp nhận đến tháng 8 năm 2026 (trường hợp học sinh năm 3 tốt nghiệp trung học cơ sở vào tháng 3 năm 2026 thì đến tháng 3 năm 2026).

Lần này, nếu bạn khoanh tròn vào mục "A. Có, tôi đồng ý" trong phần "Đồng ý" của đơn xin và người đại diện gia đình (chủ hộ) ký tên, thì khi tiến hành xét duyệt tiếp tục hỗ trợ tự động từ năm sau trở đi (xét xem có tiếp tục nhận hỗ trợ học phí hay không), ủy ban giáo dục sẽ được phép xem thông tin của bạn.

3. Nội dung cần lưu ý / Nội dung khác

- (1) Các thông tin liên quan đến hỗ trợ chi phí học tập là thông tin cá nhân do đó sẽ được lưu ý không tiết lộ cho người khác.
- (2) Chứng nhận có thể bị hủy nếu phát hiện thấy có chỉnh sửa hoặc sai sót trong nội dung đơn xin và không thỏa mãn các yêu cầu chứng nhận. Nếu có bất kỳ nghi ngờ nào về nội dung đơn xin, chúng tôi có thể kiểm tra tình huống hoặc kiểm tra tình trạng hộ gia đình, thu nhập, v.v. theo thẩm quyền.

- (3) **Nếu có thay đổi về tình trạng hộ gia đình trong thời kỳ đang được chứng nhận cấp hỗ trợ chi phí học tập (thay đổi về phụ huynh, tái hôn, chuyển nơi ở, sống cùng với ông bà, tăng thành viên hộ gia đình, v.v.) nhất thiết phải thông báo ngay với nhà trường.** Đối với trường hợp có thêm thành viên mới trong hộ gia đình do tái hôn, v.v. chúng tôi sẽ tạm dừng cấp hỗ trợ chi phí học tập. Trường hợp muốn tiếp tục nhận hỗ trợ chi phí học tập cần phải nộp đơn xin cấp lại với cơ cấu hộ gia đình mới. Mặt khác đối với trường hợp giảm thành viên trong hộ gia đình do ly hôn, v.v. chúng tôi sẽ tiếp tục cấp hỗ trợ chi phí học tập.
- (4) Liên quan đến việc chứng nhận và chi trả từ tháng 4 đến tháng 8 năm 2026, điều kiện tiên quyết là ngân sách cho năm 2026 phải được thiết lập. Vui lòng lưu ý rằng tùy vào tình huống, có thể sẽ không được chứng nhận hoặc chi trả như theo hướng dẫn này. Ngoài ra, thời gian hỗ trợ cho trẻ sẽ tốt nghiệp THCS trong năm nay là đến tháng 3 năm 2026.
- (5) Vui lòng hỏi nhà trường về thủ tục đối với trường hợp xin cấp vì lý do bị thiệt hại do thiên tai như động đất hoặc mưa lớn, v.v.

4. Tham khảo (Nội dung chi trả và thời gian chi trả)

* Dự kiến ở thời điểm tháng 9 năm 2025.

Nếu quý vị được chứng nhận, vui lòng bảo quản một cách cẩn thận vì đây là tài liệu tham khảo để xác nhận chi tiết chi trả.

Chi phí đồ dùng học			Học sinh lớp 1 cấp tiểu học	Học sinh lớp 2 đến lớp 6 cấp tiểu học	Học sinh năm 1 THCS	Học sinh năm 2, năm 3 THCS	Ngày cấp
	Phần học kỳ 1		5.670 yên	6.680 yên	10.690 yên	11.560 yên	Khoảng 1/6
	Phần học kỳ 2		4.320 yên	5.040 yên	8.200 yên	9.000 yên	Khoảng 27/10
	Phần học kỳ 3		3.240 yên	3.780 yên	6.150 yên	6.750 yên	Khoảng 26/1
Phí viễn thông cho học trực tuyến		Tất cả các khối lớp	Phần học kỳ 1: 6.250 yên; Phần học kỳ 2: 5.000 yên; Phần học kỳ 3: 3.750 yên				Phần học kỳ 1: Khoảng 1/6 Phần học kỳ 2: Khoảng 27/10 Phần học kỳ 3: Khoảng 26/1
Tiền chuẩn bị nhập học		Lớp 6 TH	63.000 yên				Khoảng 25/2
Tiền chụp album tốt nghiệp, v.v.		Lớp 6 TH Năm 3 THCS	Cấp cho những học sinh sẽ mua album tốt nghiệp, v.v. và là học sinh nhận hỗ trợ chi phí học tập tại thời điểm ngày 1 tháng 3.				Khoảng 31/3
Phí bữa ăn trưa tại trường		Tất cả các khối lớp	Về nguyên tắc, các trường tiểu học và trường THCS Narumi không chi trả trực tiếp cho phụ huynh. (Hiệu trưởng thanh toán cho đơn vị cung cấp bữa trưa tại trường) Các trường THCS có thực hiện bữa ăn trưa sẽ chi trả số tiền ăn uống thực tế cho phụ huynh				[Phần cho bữa trưa ở trường] Phần tháng 4: Khoảng 1/6 Phần tháng 3: Khoảng 31/3 Các tháng khác: Khoảng ngày 25 của tháng tiếp theo
Phí hoạt động dã ngoại		Lớp 5 TH Năm 2 THCS	Cấp cho những học sinh đã tham gia hoạt động dã ngoại qua đêm và là học sinh nhận hỗ trợ chi phí học tập tại thời điểm tổ chức hoạt động.				Chi phí thực tế
Phí du lịch cuối cấp		Lớp 6 TH Năm 3 THCS	Cấp cho những học sinh đã tham gia du lịch cuối cấp và là học sinh nhận hỗ trợ chi phí học tập tại thời điểm tổ chức du lịch.				
Phí giao thông đi học		Căn cứ theo sự cân nhắc đặc biệt về giáo dục, cấp cho những học sinh đi học bằng phương tiện giao thông công cộng đến trường có khoảng cách đi học từ 4 km trở lên đối với trường tiểu học và 6 km trở lên đối với trường trung học cơ sở (không giới hạn khoảng cách đi học đối với trường hợp đi học lớp hỗ trợ đặc biệt).				Tháng 7 Tháng 10 Tháng 1	
Phí soạn thảo tài liệu hướng dẫn quản lý sinh hoạt học đường		Tất cả các khối lớp	Cấp phí soạn thảo các tài liệu hướng dẫn quản lý sinh hoạt học đường do bác sĩ soạn thảo cho các bệnh dị ứng thực phẩm và các bệnh liên quan đến tim và thận. Cần phải có hóa đơn của cơ sở y tế.				Chi phí thực tế (Hạn mức 3.000 yên)
Chi phí y tế bệnh học đường		Hiệu trưởng thanh toán cho cơ sở y tế phí điều trị <u>bệnh học đường</u> * đã điều trị theo chỉ thị của nhà trường (không cấp trực tiếp cho phụ huynh). * Đau mắt hột, viêm kết mạc, viêm tai giữa, viêm xoang mãn tính, sâu răng, viêm amidan, bệnh ký sinh trùng, bệnh vẩy da đặc định.					Phần tháng 4 / tháng 5: Khoảng 25/6 Các tháng khác: Khoảng ngày 25 của tháng tiếp theo

*Chi phí đồ dùng học tập, v.v. và phí viễn thông cho học trực tuyến chỉ được cấp một phần đối với trường hợp được chứng nhận vào giữa học kỳ.

* Phí viễn thông cho học trực tuyến sẽ không được cấp cho những trường hợp mà trường nơi học sinh đó đang theo học không tiến hành việc sử dụng máy tính bảng để học tại nhà.

* Các hộ gia đình đang nhận trợ cấp bảo hộ cuộc sống chỉ được cấp **phí du lịch cuối cấp** và **phí y tế bệnh học đường**. Những mục khác đã bao gồm trong chi phí bảo hộ cuộc sống (hỗ trợ giáo dục).

* Khi **điều trị** bệnh học đường **nhất thiết phải nhận trước “Bản chi tiết điều trị”**, v.v. từ nhà trường và đem đến cơ sở y tế. Ngoài ra các trường hợp có Giấy chứng nhận y tế trẻ em hoặc Giấy chứng nhận y tế gia đình đơn thân sẽ ưu tiên sử dụng các giấy

chứng nhận này.
* Về nguyên tắc nếu phụ huynh đã đăng ký chuyển khoản thì tiền hỗ trợ sẽ được chuyển trực tiếp vào tài khoản của phụ huynh. Tên người đứng tên chuyển khoản là “エンジョナゴヤシ (Hỗ trợ - Tp. Nagoya). Tuy nhiên đối với trường hợp có khoản tiền chưa thanh toán thuộc đối tượng hỗ trợ chi phí học tập và là khoản thu của trường thì dù đã đăng ký chuyển khoản cũng có trường hợp khoản này sẽ được thanh toán cho trường.

5. Hồ sơ cần nộp

- Mẫu đơn xin hỗ trợ học tập
Vui lòng chắc chắn điền vào phần có bôi màu.
Vui lòng điền tất cả những người trong cùng một hộ gia đình vào ô tình trạng hộ gia đình.
Trường hợp chủ hộ đã ký tên vào ô “Đồng ý” của đơn xin và đồng ý thì không cần các giấy tờ chứng nhận.
* Những người có từ 2 trẻ trở lên là đối tượng xin hỗ trợ, vui lòng xin cho từng trẻ.
- Các giấy tờ chứng nhận (cần thiết trong các trường hợp như chủ hộ không ký vào "ô đồng ý" của đơn xin và không đồng ý v.v.)
* Ngoài việc không đồng ý, chúng tôi không thể lấy được thông tin của trường hợp đã chuyển đến thành phố Nagoya từ sau ngày 2 tháng 1 năm 2025 hoặc trường hợp chưa kê khai thu nhập, trường hợp đang sống tại nơi có địa chỉ khác với địa chỉ của trẻ do đó cần phải nộp thêm các giấy tờ cần thiết.

Hạng mục xin cấp	Các giấy tờ chứng nhận (trong các trường hợp như chủ hộ không ký vào "ô đồng ý" và không đồng ý v.v.)	Địa điểm cấp giấy chứng nhận v.v.
(1)	Không cần thiết	
(2)	Giấy thông báo về quyết định đối với trợ cấp bảo hộ (Dừng hoặc Hủy từ ngày 2 tháng 4 năm 2024)	Phòng An sinh và Trẻ em thuộc Trụ sở hành chính quận Phòng Cư dân quận và Phúc lợi thuộc Chi nhánh trụ sở hành chính quận (Văn phòng Phúc lợi Xã hội)
(3)	Bản sao Giấy chứng nhận Trợ cấp nuôi con (với thời gian nhận trợ cấp là từ sau tháng 11 năm 2024) * Cần có bản sao trang có đóng dấu của Giám đốc văn phòng phúc lợi xã hội. * Trường hợp đang nhận trợ cấp nuôi con do cha hoặc mẹ bị khuyết tật nghiêm trọng phải đính kèm giấy tờ có thể xác nhận việc bị khuyết tật nghiêm trọng (bản phô tô Sổ tay người khuyết tật, v.v.).	
(4)	Giấy chứng nhận thuế môi trường rừng, thuế đóng cho thành phố, thuế thị dân của tất cả các thành viên hộ gia đình (chấp nhận bản phô tô) * Cần có chứng nhận năm 2025 (thu nhập trong năm 2024) * không bao gồm những người phụ thuộc căn cứ theo Luật thuế thu nhập và những người từ cấp trung học phổ thông trở xuống.	Văn phòng và chi nhánh thuế cư trú thành phố, quầy thủ tục thuế trụ sở hành chính và chi nhánh trụ sở hành chính quận

6. Hạn nộp hồ sơ

(1) Những người muốn được chứng nhận từ tháng 9 năm 2025

Nộp cho trường trước Thứ 3, ngày 30 tháng 9 năm 2025

- * Nếu quý phụ huynh không thể nộp hồ sơ trước kỳ hạn ở (1), vui lòng trao đổi với trường.
- (2) Đơn xin sẽ được tiếp nhận vào bất kỳ thời điểm nào ngay cả sau tháng 10 năm 2025 (trừ tháng 3). Tuy nhiên, về nguyên tắc, phí hỗ trợ học tập sẽ được chi trả từ sau tháng mà đơn xin được tiếp nhận mà không có bất kỳ thiếu sót nào (đối với những học sinh không được đăng ký ở các trường tiểu học hoặc trung học cơ sở ở Thành phố Nagoya tại thời điểm hiện tại ngày 1 của tháng nộp đơn thì sẽ là từ sau tháng tiếp theo). (Ví dụ: Được chứng nhận không có bất kỳ thiếu sót nào vào tháng 11 năm 2025 → Bắt đầu chi trả từ tháng 11)

Nơi liên hệ về hỗ trợ chi phí học tập: Phòng học vụ, Ủy ban giáo dục thành phố Nagoya (TEL: 052-972-3217, FAX: 052-972-4175) hoặc trường trẻ theo học

Xin cấp mới

*** Những người đã được chứng nhận gia hạn sau tháng 9 năm 2025 không cần phải nộp đơn lại.**

Mẫu đơn xin hỗ trợ học tập
(Thời gian chứng nhận: Cho đến tháng 8 năm 2026)

Kính gửi: Ủy ban giáo dục thành phố Nagoya		Ngày		tháng	năm
Hiệu trưởng trường		thành phố Nagoya			
Sau khi đồng ý với các mục ở dưới đây, tôi xin đăng kí hỗ trợ học tập và nộp đính kèm với các tài liệu cần thiết. - Với mục đích thăm định, Hội đồng giáo dục sẽ tiến hành xem xét thông tin đăng kí tuổi đi học và sổ đăng kí cư trú cơ bản của tất cả thành viên chung sống trong hộ, điều tra hoàn cảnh của hộ gia đình khi cần thiết. - Hội đồng giáo dục sẽ tiến hành xét duyệt dựa trên đơn xin và thông tin thẩm tra để xử lý thủ tục hành chính về hỗ trợ học tập. (Về thủ tục tiếp tục gia hạn từ tháng 9 năm 2026 trở đi) hiện tại đối với tất cả những người hiện đang nhận hỗ trợ học tập và thời hạn chứng nhận hỗ trợ học tập sẽ kết thúc vào tháng 8: Sau khi thời hạn hết hạn, trường hợp bạn mong muốn không tiếp tục nhận chứng nhận hỗ trợ học tập, bạn phải thông báo cho nhà trường trước khi thời hạn thời hạn kết thúc. Trường hợp không có thông báo nào, bạn sẽ được coi như đã nộp đơn xin tiếp tục hỗ trợ học tập. - Tôi xin ủy quyền cho hiệu trưởng nhà trường xử lý các thủ tục liên quan đến việc yêu cầu thanh toán, yêu cầu hoàn trả lại tiền hỗ trợ chi phí học tập, đồng thời tái ủy quyền lại các thủ tục hành chính đã ủy quyền đối với các yêu cầu thanh toán. - Trường hợp chưa hoàn thành xong đăng kí thông tin chuyển khoản, tôi xin ủy quyền cho hiệu trưởng việc nhận tiền hỗ trợ chi phí học tập. - Trường hợp chưa thanh toán các khoản thu của nhà trường, tôi xin ủy quyền cho hiệu trưởng việc nhận tiền hỗ trợ chi phí học tập và chi trả các khoản thu của nhà trường. ※Trong trường hợp đã chuyển sang trường của thành phố Nagoya thì những ủy quyền trên sẽ được chuyển giao cho hiệu trưởng của trường mới.					
Người làm đơn (phụ huynh) Họ tên (tự ghi)					
Địa chỉ					
Tên thị trấn, số đường và số nhà, tên căn hộ tập thể hoặc chung cư, số phòng					
Nagoya-shi -ku					
Tình trạng hộ gia đình (Ghi toàn bộ các thành viên cùng sống)	Họ tên	Quan hệ (với học sinh)	Ngày sinh	Nơi làm việc hoặc tên trường học và khối lớp	
	Phiên âm chữ katakana	Bản thân học sinh	. .	Trường thành phố Nagoya Khối lớp	
		Phụ huynh Quan hệ:	. .		
			. .		
			. .		
			. .		
			. .		
			. .		
			. .		
			. .		
Hạng mục và lý do xin cấp	(Hãy khoanh tròn vào duy nhất một số phù hợp trong các hạng mục dưới đây.)				
	1	Đang nhận trợ cấp bảo hộ cuộc sống			
	2	Đã bị dừng hoặc hủy trợ cấp bảo hộ cuộc sống			
	3	Đã được cấp trợ cấp nuôi con			
	4	Thu nhập bằng hoặc dưới mức tiêu chuẩn			
	Lý do khác (thu nhập giảm mạnh do người gánh vác kinh tế bị chấn thương, bệnh tật hoặc nghiệp (sa thải, phá sản), không thể chứng minh thu nhập do chuyển chuyển đến từ nước ngoài, v.v.) ※ Khi nộp đơn vì lý do khác, vui lòng ghi rõ sự tình cụ thể và hãy thảo luận trước với nhà trường. ※ Nếu có những trường hợp ví dụ như gia đình đang tiến hành thủ tục hòa giải trong ly hôn, người đang ly thân sống riêng hoặc có thu nhập- chỉ tiêu riêng, không được tính là thành viên trong gia đình thì cũng vui lòng ghi rõ. (				
Đồng ý	Để xem xét đơn xin hỗ trợ học tập của bạn, bạn có đồng ý cho phép hội đồng giáo dục truy cập thông tin trợ cấp bảo hộ đời sống, trợ cấp nuôi con và thu nhập của tất cả những người sống trong hộ gia đình bạn để xem xét xác minh các thông tin cần thiết hay không? Trường hợp đơn xin của bạn đã được chấp thuận, bạn có đồng ý cho phép hội đồng giáo dục có thể tiếp tục truy cập và xác minh những thông tin này không?				
	Khoanh tròn vào một trong hai mục A hoặc B	A Có, tôi đồng ý. * Chủ hộ hãy ký tên vào mục dưới đây ↓ .			
		* Không cần giấy tờ chứng nhận khi nộp đơn. Tuy nhiên trường hợp không thể thu thập được các dữ liệu cần thiết sẽ phải nộp giấy chứng nhận (nếu xin cấp theo hạng mục "4" cần phải có giấy chứng nhận về thông tin thu nhập của những người không có đăng ký cư trú tại thành phố Nagoya vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2025). * Nếu không có chữ ký sẽ coi là không có sự đồng ý. Họ tên chủ hộ (tự ghi) (Nếu trên Phiếu cư dân có người tách hộ với gia đình cùng sống ví dụ như ông bà, v.v. thì chủ hộ của hộ tách riêng đó hãy ký tên.) Họ tên chủ hộ (tự ghi)			
		B Không, tôi không đồng ý. Tôi xin gửi kèm các giấy chứng nhận cần thiết.			
Ghi chú		Mã số người chứng nhận			